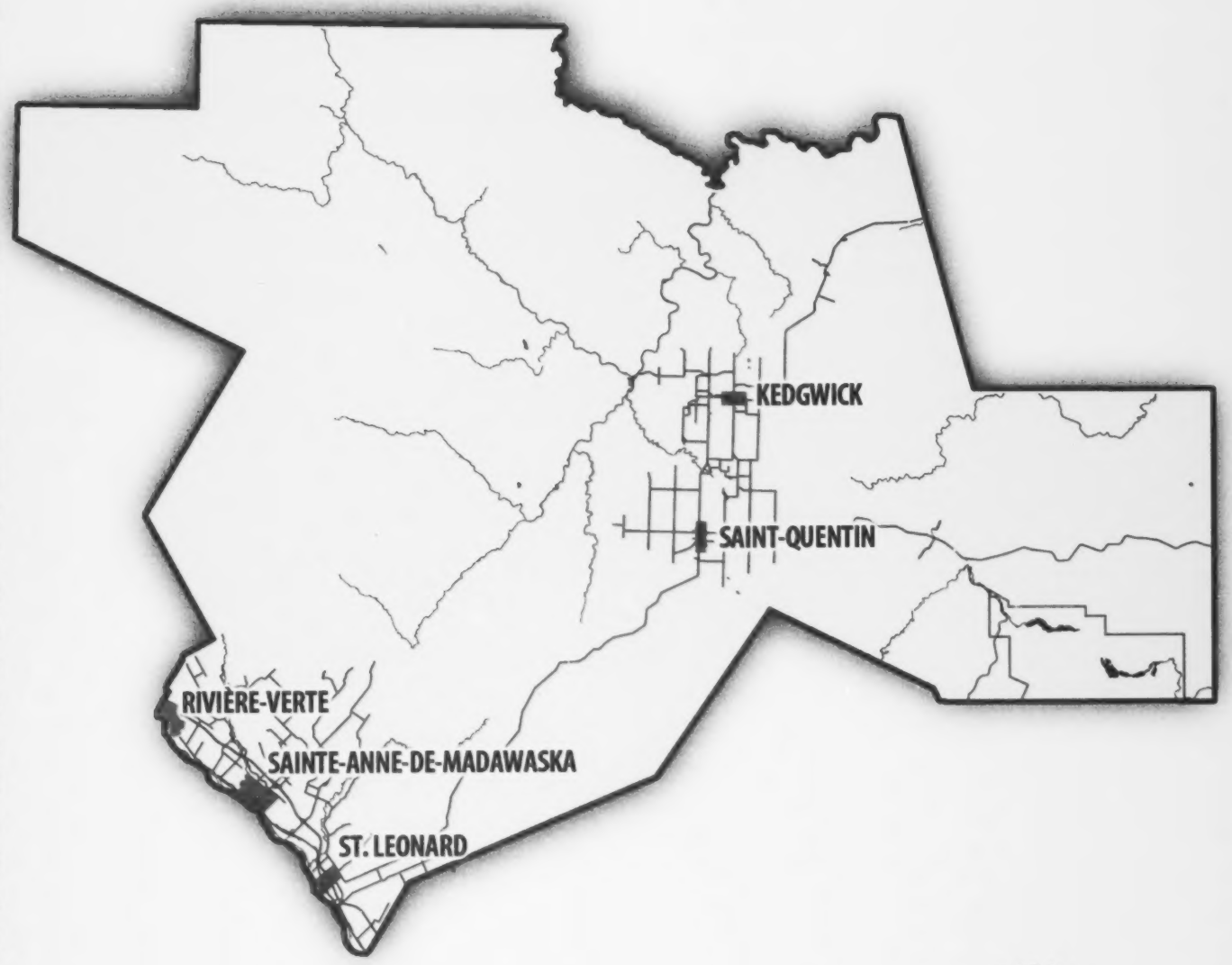
By-Election
Restigouche-La-Vallée
March 9, 2009

Élection partielle
Restigouche-La-Vallée
Le 9 mars 2009



ELECTIONS NB

Report of the Chief Electoral Officer

Rapport du directeur général des élections

Elections New Brunswick | Élections Nouveau-Brunswick

Report of the Chief Electoral Officer on the Restigouche-La-Vallée By-election of March 9, 2009

The Hon. Roy Boudreau
Speaker of the Legislative Assembly of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, NB
E3B 5H1

Dear Mr Speaker:

Pursuant to Subsection 97(1) of the *Elections Act*, it is my honour to present the report of the by-election held in the electoral district of Restigouche-La-Vallée on March 9, 2009.

Respectfully submitted,

Michael P. Quinn
Chief Electoral Officer

Rapport du directeur général des élections sur l'élection partielle du 9 mars 2009 de Restigouche-La-Vallée

L'honorable Roy Boudeau
Président de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick
CP 6000
Fredericton, NB
E3B 5H1

Monsieur le président,

Conformément au paragraphe 97(1) de la *Loi électorale*, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport de l'élection partielle tenue dans la circonscription électorale de Restigouche-La-Vallée le 9 mars 2009.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de mon profond respect.

Le directeur général des élections,

Michael P. Quinn

102-551 rue King Street, PO Box / CP 6000, Fredericton, NB, Canada E3B 5H1
Tel / Tél : (506) 453-2218 / 1-800-308-2922 Fax / Téléc : (506) 457-4926 E-mail / Courriel : info@electionsnb.ca
http://www.electionsnb.ca

ABBREVIATIONS

ABRÉVIATIONS

Political Parties		Partis politiques
Liberal Party	**L**	Parti Libéral
Progressive Conservative Party of New Brunswick	**PC**	Parti Progressiste-Conservateur du Nouveau-Brunswick
New Democratic Party	**NDP/NPD**	Nouveau Parti Démocratique
Parti Vert N. B. Green Party	**PVNBGP**	Parti Vert N. B. Green Party

Polling Stations		Bureaux de scrutin
Advance Poll	**ADV/ANT**	Bureau de scrutin par anticipation
Mobile Poll	**M**	Bureau de scrutin mobile
Special Ballot	**SB/BVS**	Bulletin de vote spécial

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Transmittal Letter		Lettre de transmission
Abbreviations		Abréviations
Table of Contents	1	Table des matières
By-Election Schedule	2/3	Calendrier de l'élection partielle
Order-in-Council for Holding a By-Election in the Electoral District of Restigouche-La-Vallée	4/5	Décret concernant la tenue d'une élection partielle dans la circonscription électorale de Restigouche-La-Vallée
Proclamation	6/7	Proclamation
Writ of Election	8/9	Bref d'élection
Staff of Elections New Brunswick	10	Personnel d'Élections Nouveau-Brunswick
Returning Officer	11	Directrice du scrutin
Elected Candidate	12	Candidat élu
Synoptic Table of Results	13	Tableau synoptique des résultats
Recapitulation by Polling Division	14	Récapitulation par section de vote
Comparison of Elector Participation by Age and Gender	16	Comparaison de la participation des électeurs selon l'âge et le sexe
Voting Statistics	17	Statistiques du recensement des votes
Restigouche-La-Vallée Electoral District Map	19	Carte de la circonscription de Restigouche-La-Vallée

New Brunswick Elections Act Order-in-Council: February 5, 2009 Proclamation Date: February 6, 2009 (by the Lieutenant-Governor) Date Writ Issued (by CEO): February 6, 2009	**PROVINCIAL BY-ELECTION SCHEDULE** **Restigouche-La-Vallée, No. 53** **ELECTION DATE - March 9, 2009 (31 days)**

Date	Day	Days Before Poll	Days After Date of Writ	Action To Be Taken [Section Reference]
06-Feb-09	Friday	31	0	Issue of Election Writ [s. 13(2)]
11-Feb-09	Wednesday	26	5	Issue Proclamation [s. 18(1)]
11-Feb-09	Wednesday	26	5	Publish Notice of Proclamation in Royal Gazette [s. 18(2)(b)]
11-Feb-09	Wednesday	26	5	Begin Targeted Revision [s. 26 & 27 and s. 20.16]
14-Feb-09	Saturday	23	8	Publish Proclamation (newspapers) [s. 18(2)(a)] (4+ days before Nom'n Day)
18-Feb-09	Wednesday	19	12	Targeted Revision ends [s. 27(1)]
18-Feb-09	Wednesday	19	12	Complete Preliminary Lists [s. 30(2)]
20-Feb-09	**Friday**	**17**	**14**	**Nominations Day Deadline (2 p.m.) [s. 14(2)]**
20-Feb-09	Friday	17	14	Special Ballots May be Issued (after 2 p.m.) [s. 87.1]
23-Feb-09	Monday	14	17	Mail Notice to Vote cards to voters [s.30(5)]
25-Feb-09	Wednesday	12	19	Publish Grant of Poll [s. 57(1) & (2)] (within 5 days of Nomination Day)
25-Feb-09	Wednesday	12	19	Revision Begins (9 a.m. to 8 p.m.) [s. 34(1)]
28-Feb-09	**Saturday**	**9**	**22**	**Advance Polls - 1st Day (10 a.m. to 8 p.m.) [s. 99(4)]**
02-Mar-09	**Monday**	**7**	**24**	**Advance Polls - 2nd Day (10 a.m. to 8 p.m.) [s. 99(4)]**
05-Mar-09	Thursday	4	27	End of Revision Period (4th day before polling day) [s. 34(1)]
07-Mar-09	Saturday	2	29	Deadline for Withdrawal of Candidates (10 a.m.) [s. 54(1)]
09-Mar-09	Monday	0	31	Deadline for Return of Special Ballots (8 p.m.) [s. 87.3(4)]
09-Mar-09	**Monday**	**0**	**31**	**ELECTION DAY [s. 14(1)]**
13-Mar-09	Friday	+ 4	35	Official Addition [s. 92(4)]
19-Mar-09	Thursday	+ 10	41	Deadline for Application for Judicial Recount [s. 94(1)]
20-Mar-09	Friday	+ 11	42	Return of Writ, if no recount [s. 96(1)]
19-May-09	Tuesday	+ 71	102	Deadline for filing election period return for registered candidates [PPFA, s. 81(1)]
18-Jul-09	Saturday	+ 131	162	Deadline for filing election period return for registered political parties [PPFA, s. 81(2)]

Loi électorale du Nouveau-Brunswick Décret en conseil : Le 5 février 2009 Date de l'avis d'élection : Le 6 février 2009 (par le lieutenant-gouverneur) Date d'émission du bref (par le DGÉ) : Le 6 février 2009	**CALENDRIER D'ÉLECTION PARTIELLE PROVINCIALE** **Restigouche-La-Vallée, n° 53** **DATE DE L'ÉLECTION - Le 9 mars (31 jours)**

Date	Jour	Jours avant le scrutin	Jours après le bref	Mesures à prendre (référence à l'article)
6 février 2009	vendredi	31	0	Émission du bref d'élection [art. 13(2)]
11 février 2009	mercredi	26	5	Émission de l'avis d'élection [art. 18(1)]
11 février 2009	mercredi	26	5	Publication de l'avis d'élection dans la Gazette Royale [art. 18(2)(b)]
11 février 2009	mercredi	26	5	Début de la révision ciblée [art. 26 & 27 et art. 20.16]
14 février 2009	samedi	23	8	Publication de l'avis d'élection (journaux) [art. 18(2)(a)] (4+ jours avant les déclarations de candidature)
18 février 2009	mercredi	19	12	Fin de la révision ciblée [art. 27(1)]
18 février 2009	mercredi	19	12	Compléter les listes électorales préliminaires (si recensement) [art. 30(2)]
20 février 2009	**vendredi**	**17**	**14**	**Déclaration de candidatures (heure limite 14 h) [art. 14(2)]**
20 février 2009	vendredi	17	14	Les bulletins de vote spéciaux peuvent être émis (après 14 h) [art. 87.1]
23 février 2009	lundi	14	17	Mettre les avis d'élection aux électeurs à la poste [art.30(5)]
25 février 2009	mercredi	12	19	Publication de l'avis de tenue de scrutin [art. 57(1) & (2)] (dans les 5 jours suivant les déclarations de candidature)
25 février 2009	mercredi	12	19	Début de la révision (9 h à 20 h) [art. 34(1)]
28 février 2009	**samedi**	**9**	**22**	**Scrutin par anticipation - 1er jour (10 h à 20 h) [art. 99(4)]**
02 mars 2009	**lundi**	**7**	**24**	**Scrutin par anticipation - 2e jour (10 h à 20 h) [art. 99(4)]**
05 mars 2009	jeudi	4	27	Fin de la période de révision (4e jour avant le jour de l'élection) [art. 34(1)]
07 mars 2009	samedi	2	29	Heure limite pour le retrait de candidatures (10 h) [art. 54(1)]
09 mars 2009	lundi	0	31	Heure limite pour le retour des bulletins de vote spéciaux (20 h) [art. 87.3(4)]
09 mars 2009	**lundi**	**0**	**31**	**JOUR DE L'ÉLECTION [art. 14(1)]**
13 mars 2009	vendredi	+ 4	35	Addition officielle [art. 92(4)]
19 mars 2009	jeudi	+ 10	41	Date limite pour faire demande d'un dépouillement judiciaire [art. 94(1)]
20 mars 2009	vendredi	+ 11	42	Retour du bref d'élection s'il n'y a pas de dépouillement judiciaire [art. 96(1)]
19 mai 2009	mardi	+ 71	102	Date limite pour remettre le rapport financier des candidats enregistrés pour la période électorale [LFAP, art. 81(1)]
18 juillet 2009	samedi	+ 131	162	Date limite pour remettre le rapport financier des partis politiques enregistrés pour la période électorale [LFAP, art. 81(2)]

45

FEBRUARY 5, 2009

2009-45

Under subsection 15(1) of the Elections Act, the Lieutenant-Governor in Council directs that a writ of election for the electoral district of Restigouche-La-Vallée be issued on the 6th day of February, 2009, and be returnable on the 20th day of March, 2009; that the 20th day of February, 2009 be appointed as the day for nomination of candidates; and that the 9th day of March, 2009 be appointed as polling day.

Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor

This is to certify that the foregoing is a true copy of an Order of the Lieutenant-Governor in Council of the Province of New Brunswick, made on the 5 February 2009.

Je certifie que le document qui précède est une copie conforme d'un décret du lieutenant-gouverneur en conseil de la province du Nouveau-Brunswick, pris le

Deputy Clerk of the Executive Council/Greffier suppléant du Conseil exécutif

LE 5 FÉVRIER 2009

2009-45

En vertu du paragraphe 15(1) de la Loi électorale, le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne qu'un bref d'élection pour la circonscription électorale de Restigouche-La-Vallée soit émis le 6 février 2009 et soit rapporté le 20 mars 2009; que le 20 février 2009 soit désigné jour de la déclaration des candidatures et que le 9 mars 2009 soit désigné jour du scrutin.

Le lieutenant-gouverneur,

Herménégilde Chiasson

This is to certify that the foregoing is a true copy of an Order of the Lieutenant-Governor in Council of the
Province of New Brunswick, made on the
5 février 2009.

Je certifie que le document qui précède est une copie conforme d'un décret du lieutenant-gouverneur en conseil
de la province du Nouveau-Brunswick, pris le

Deputy Clerk of the Executive Council/Greffier suppléant du Conseil exécutif

PROCLAMATION

Whereas under subsection 15(1) of the Elections Act, a by-election is necessary in the electoral district of Restigouche-La-Vallée;

And whereas I have thought fit to order and direct that a writ of election for the electoral district of Restigouche-La-Vallée be issued;

Public Notice is hereby given that a writ of election for the electoral district of Restigouche-La-Vallée will be issued on the 6th day of February, 2009, and be returnable on the 20th day of March, 2009; that the 20th day of February, 2009 be appointed as the day for nomination of candidates; and that the 9th day of March, 2009 be appointed as polling day.

This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton, the 5th day of February, 2009, in the fifty-seventh year of Her Majesty's reign.

Thomas J. Burke, Q.C.
Attorney General

Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor

PROCLAMATION

Attendu qu'en vertu du paragraphe 15(1) de la Loi électorale, une élection partielle est nécessaire pour la circonscription électorale de Restigouche-La-Vallée;

Et attendu que j'ai jugé à propos d'ordonner qu'un bref d'élection pour la circonscription électorale de Restigouche-La-Vallée soit émis;

Sachez qu'un bref d'élection pour la circonscription électorale de Restigouche-La-Vallée soit émis le 6 février 2009 et soit rapporté le 20 mars 2009; que le 20 février 2009 soit désigné jour de la déclaration des candidatures et que le 9 mars 2009 soit désigné jour du scrutin.

La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province à Fredericton, le 5 février 2009, en la cinquante-septième année du règne de Sa Majesté.

Le procureur général,

Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,

Herménégilde Chiasson

WRIT OF ELECTION

(*Elections Act*, R.S.N.B. 1973, c.E-3, ss.16(1)(a), 56 and 96(1)(a))

ELIZABETH THE SECOND,
BY THE GRACE OF GOD OF THE UNITED KINGDOM,
CANADA AND HER OTHER REALMS AND TERRITORIES
QUEEN, HEAD OF THE COMMONWEALTH,
DEFENDER OF THE FAITH

TO: **Elisabeth St-Pierre**

RETURNING OFFICER FOR THE ELECTORAL DISTRICT OF

Restigouche-La-Vallée

WE COMMAND YOU that notice of the time and place of election being duly given, you do cause an election to be made according to law of a member to serve in the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick for the electoral district of Restigouche-La-Vallée, in the place of Percy Mockler, due to the resignation of Mr. Mockler, and that you cause the nomination of candidates for such election to be held on Friday, February 20, 2009, and that if a poll is granted, you cause the same to be held on Monday, March 9, 2009, and cause the name of the member when so elected, whether he or she be present or absent, to be certified to the Chief Electoral Officer at The City of Fredericton, as directed by law.

WITNESS our trusty and well beloved Counsellor, Herménégilde Chiasson, of the Province of New Brunswick, at The City of Fredericton, on February 5, 2009.

By Order:

Michael P. Quinn,
Chief Electoral Officer

Writ received on 9 February . 2009 .

Elisabeth St-Pierre
Returning Officer

FORMULE 1

BREF D'ÉLECTION

(*Loi électorale*, L.R.N.-B., c.E-3, art.16(1)a), 56 et 96(1)a))

ELIZABETH DEUX,
PAR LA GRÂCE DE DIEU, REINE DU ROYAUME-UNI,
DU CANADA ET DE SES AUTRES ROYAUMES ET TERRITOIRES,
CHEF DU COMMONWEALTH,
DÉFENSEUR DE LA FOI

DESTINATAIRE : **Elisabeth St-Pierre**

DIRECTRICE DU SCRUTIN DE LA CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE

Restigouche-La-Vallée

NOUS VOUS ORDONNONS, après qu'avis du moment et du lieu en aura été dûment donné, de pourvoir, selon la loi, à l'élection d'un député à l'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick pour la circonscription électorale de Restigouche-La-Vallée pour remplacer Percy Mockler à cause de la démission de M. Mockler et de recevoir les déclarations de candidature à cette élection le vendredi 20 février 2009 et s'il est décidé de tenir un scrutin, de le tenir le lundi 9 mars 2009, et de faire rapport du nom du candidat élu député, qu'il soit présent ou absent ou qu'elle soit présente ou absente au directeur général des élections en la cité appelée The City of Fredericton, ainsi que le prescrit la loi.

TÉMOIN notre fidèle et bien-aimé Conseiller, Herménégilde Chiasson, de la province du Nouveau-Brunswick, en la cité appelée The City of Fredericton, le 5 février 2009.

Par ordre :

Michael P. Quinn
Directeur général des élections

Bref reçu le 9 février 2009

Directrice du scrutin

STAFF OF ELECTIONS N. B.

PERSONNEL D'ÉLECTIONS N.-B.

Chief Electoral Officer / Directeur général des élections	Michael P. Quinn
Assistant Electoral Officer / Directrice adjointe des élections	Ann McIntosh
Assistant Electoral Officer / Directeur adjoint des élections	Nathan Phillips
Director of Operations / Directeur des opérations	Craig Astle
Policy Analyst / Analyste en politiques	Tamara Jeffrey
Manager of Voter Information Systems / Gestionnaire des systèmes d'information des électeurs	David Owens
Elections Coordinator / Coordinatrice des élections	Louise Grady
Information Technology Administrator / Administrateur de la technologie de l'information	Jim Wisted
Manager - Geography / Gestionnaire - Géographie	Ron Armitage
G.I.S. Technician / Technicien en S.I.G.	Martin Tremblay
Poll Boundaries Coordinator / Coordinatrice des limites de vote	Cathy Stafford
Finance and Human Resources Supervisor / Superviseure des finances et des ressources humaines	Theresa Comeau
Administrative Assistants / Adjointes administratives	Michelle Babineau Gloria Steep
Executive Secretary / Secrétaire administrative	Caroline Redmond
Receptionist / Réceptionniste	Laura Edaymi
Warehouse Supervisor / Gérant de l'entrepôt	Brian Gillcash
Warehouse Assistant / Magasinier	Jason Brown

RETURNING OFFICER

DIRECTRICE DU SCRUTIN

Electoral District / Circonscription électorale	**Name / Nom**	**Office Address / Adresse du bureau**
Restigouche-La-Vallée	Elisabeth St-Pierre	107 rue St-Jean-Baptiste Street Kedgwick, NB E3B 1M6 Satellite Office / Bureau satellite : 111 chemin Martin Road Sainte Anne de Madawaska, NB E7E 1G4

ELECTED CANDIDATE

CANDIDAT ÉLU

Name / Nom	Electoral District / Circonscription électorale	Party Affiliation / Appartenance politique	Occupation / Profession	Home Address / Adresse de résidence
Burt W. Paulin	Restigouche-La-Vallée	Liberal Party / Parti Libéral	Entrepreneur	9863 Route 17 St-Jean-Baptiste, NB E8B 1Y6

SYNOPTIC TABLE OF RESULTS
TABLEAU SYNOPTIQUE DES RÉSULTATS

Electoral District / Circonscription électorale	Registered Electors / Électeurs inscrits	L / L	PC / PC	N.D.P. / N.P.D.	Number of Candidates / Nombre de candidats	Valid Ballots / Bulletins valides	Rejected Ballots / Bulletins rejetés	Votes Cast / Voix exprimées	Majority / Majorité (*)
Restigouche-La-Vallée	9,722	3,200	2,289	511	3	6,000	115	6,115	911
%		52.33%	37.43%	8.36%			1.88%		

Liberal Candidate Elected: Candidat libéral élu:	1

Progressive Conservative Candidate Elected: Candidat progressiste-conservateur élu :	0

New Democratic Party Candidate Elected: Candidat du Nouveau Parti Démocratique élu:	0

Distribution of seats in the Legislative Assembly as of March 24, 2009: (**)
Répartition des sièges à l'Assemblée législative le 24 mars 2009 : (**)

L / L	33
P.C. / P.C.	22
N.D.P. / N.P.D.	0
P.V.N.B.G.P.	0
	55

Notes:
(*) Largest number of votes obtained minus next largest number. / Le plus grand nombre de votes moins le prochain nombre le plus élevé.
(**) Date of oath of office of elected candidate. / Date du serment d'entrée en fonction du candidat élu.

RECAPITULATION BY POLLING DIVISION / RÉCAPITULATION PAR SECTION DE VOTE

(Elections Act, R.S.N.B. 1973, c. E-3, s. 92(4) / *Loi électorale*, L.R.N.-B. 1973, c.E-3, art. 92(4))

Electoral District / Circonscription électorale: Restigouche-La-Vallée

No. / N°: 53

Date of Election / Date de l'élection: 03.09/2009

Polling Divisions / Sections de vote		Votes Counted for Each Candidate / Votes comptés pour chaque candidat						Number of Electors / Nombre d'électeurs									
No / N°	Polling Station Location / Lieu du bureau de scrutin	Burt W. Paulin (L)	Jean-Paul Soucy (PC)	Alain Martel (NDP/NPD)	Total Votes / Total des votes	Rejected Ballots / Bulletins rejetés	No. of Votes Cast / N° de votes exprimés	Preliminary List / Liste préliminaire	Added During Revision 1st / Ajoutés pendant la révision 1re	Deleted During Revision 1st / Enlevés pendant la révision 1re	List for Advance Polls/ Liste électorale pour scrutin par anticipation	Added During Revision 2nd / Ajoutés pendant la révision 2e	Deleted During Revision 2nd / Enlevés pendant révision 2e	Official List / Liste officielle	Added at Polls / Ajoutés lors du scrutin	Deleted at Polls / Enlevés lors du scrutin	Net Total / Total net
1	Édifice municipal de Saint-Jean-Baptiste	164	11	5	180	3	183	291	7	9	289	0	13	276	10	3	283
2	Salle du Citoyen de Kedgwick	91	2	6	99	1	100	236	5	3	238	6	8	236	13	4	245
3	Salle du Citoyen de Kedgwick	117	19	14	150	2	152	302	11	5	308	4	12	300	23	3	320
4	Salle du Citoyen de Kedgwick	85	8	14	107	2	109	241	5	9	237	8	6	239	21	3	257
5	Salle du Citoyen de Kedgwick	96	7	13	116	0	116	312	1	18	295	9	12	292	10	3	299
6	Salle du Citoyen de Kedgwick	93	15	11	119	4	123	288	0	29	259	5	12	252	7	6	253
7	Salle du Citoyen de Kedgwick	111	17	9	137	0	137	329	0	36	293	11	6	298	15	9	304
8	Salle paroissiale de Saint-Martin	56	16	29	101	0	101	176	1	0	177	6	6	177	12	0	189
9	Salle des Ch. de Colomb Saint-Quentin	86	56	25	167	4	171	350	2	2	350	3	8	345	16	4	357
10	Salle des Ch. de Colomb Saint-Quentin	68	39	26	133	5	138	279	1	0	280	3	13	270	17	8	279
11	Théâtre Montcalm Saint-Quentin	109	69	43	221	6	227	360	0	2	358	6	4	360	20	2	378
12	Théâtre Montcalm Saint-Quentin	90	45	17	152	7	159	292	0	3	289	1	17	273	18	6	285
13	Théâtre Montcalm Saint-Quentin	76	53	32	161	7	168	335	1	2	334	6	24	316	18	4	330
14	Théâtre Montcalm Saint-Quentin	93	102	27	222	7	229	393	0	1	392	11	13	390	46	4	422
15	Salle des Ch. de Colomb Saint-Quentin	81	65	37	183	6	189	334	0	2	332	3	15	320	11	8	323
16	Salle des Ch. de Colomb Saint-Quentin	88	75	23	186	3	189	368	0	19	349	8	13	344	20	9	355
17	Sous-sol église Saint-Léonard-Parent	10	76	5	91	1	92	223	0	14	209	12	5	216	8	3	221
18	Sous-sol église Saint-Léonard-Parent	16	83	5	104	3	107	219	0	2	217	8	8	217	8	1	224
19	Salle des Ch. de Colomb Saint-Léonard	18	75	2	95	0	95	339	1	14	326	8	11	323	7	4	326
20	Salle des Ch. de Colomb Saint-Léonard	21	98	3	122	4	126	301	0	1	300	14	10	304	12	1	315
21	Salle des Ch. de Colomb Saint-Léonard	17	104	5	126	2	128	342	1	0	343	8	11	340	8	4	344
22	Salle des Ch. de Colomb Saint-Léonard	12	65	2	79	3	82	209	0	0	209	3	11	201	18	3	216
23	Salle des Ch. de Colomb N.-D. de Lourdes	37	81	12	130	5	135	253	0	4	249	3	4	248	9	1	256

Polling Divisions / Sections de vote		Votes Counted for Each Candidate / Votes comptés pour chaque candidat						Number of Electors / Nombre d'électeurs									
No / N°	Polling Station Location / Lieu du bureau de scrutin	Burt W. Paulin (L)	Jean-Paul Soucy (PC)	Alain Martel (NDP/NPD)	Total Votes / Total des votes	Rejected Ballots / Bulletins rejetés	No. of Votes Cast / N° de votes exprimés	Preliminary List / Liste préliminaire	Added During Revision 1* / Ajoutés pendant la révision 1*	Deleted During Revision 1* / Enlevés pendant la révision 1*	List for Advance Polls/ Liste électorale pour scrutin par anticipation	Added During Revision 2* / Ajoutés pendant la révision 2*	Deleted During Revision 2* / Enlevés pendant révision 2*	Official List / Liste officielle	Added at Polls / Ajoutés lors du scrutin	Deleted at Polls / Enlevés lors du scrutin	Net Total / Total net
24	Résidence Léonide Dionne	35	61	2	98	0	98	253	0	1	252	4	10	246	6	0	252
25	Édifice municipal de Sainte-Anne	24	32	1	57	0	57	135	0	1	134	1	3	132	3	0	135
26	Édifice municipal de Sainte-Anne	60	53	9	122	1	123	310	3	4	309	3	14	298	4	3	299
27	Édifice municipal de Sainte-Anne	35	64	10	109	3	112	323	1	36	288	8	8	288	4	2	290
28	Édifice municipal de Sainte-Anne	34	55	2	91	1	92	248	0	17	231	2	1	232	3	3	232
29	Édifice municipal de Sainte-Anne	50	46	12	108	3	111	273	0	0	273	4	18	259	3	1	261
30	Municipalité de Rivière-Verte	42	23	0	65	1	66	256	0	0	256	1	9	248	9	0	257
31	Municipalité de Rivière-Verte	52	34	11	97	3	100	346	0	0	346	0	6	340	1	0	341
32	Municipalité de Rivière-Verte	80	41	3	124	1	125	342	2	1	343	7	12	338	10	2	346
33	Municipalité de Rivière-Verte	41	58	4	103	4	107	313	0	0	313	5	10	308	4	1	311
400	Foyers - Kedgwick et Saint-Quentin	26	6	7	39	0	39	59	74	42	91	0	1	90	0	4	86
401	Foyers - Sainte-Anne et Saint-Léonard	33	44	1	78	3	81	0	118	0	118	6	3	121	10	0	131
A1	ADV/ANT 1	168	11	6	185	1	186										
A2	ADV/ANT 2	124	93	28	245	6	251										
A3	ADV/ANT 3	56	58	3	117	3	120										
A4	ADV/ANT 4	51	24	6	81	0	81										
A5	ADV/ANT 5	62	256	7	325	5	330										
S	SB/BVS - Kedgwick	434	77	30	541	2	543										
S	SB/BVS - Sainte-Anne	158	72	4	234	3	237										
	TOTAL	3200	2289	511	6000	115	6115	9620	234	277	9577	187	337	9427	404	109	9722

Elisabeth St Pierre
Returning Officer / Directeur(trice) du scrutin

13/03/2009
Date of Official Addition (DD/ MM/ YY) / Date de l'addition officielle

* Revision 1 is the period before advance polls. Revision 2 is the period from the advance polls to day 4 before polling day. /
* La révision 1 représente la période avant les scrutins par anticipation. La révision 2 représente la période des scrutins par anticipation au quatième jour avant le jour du scrutin.

Comparison of Elector Participation by Age and Gender
Comparaison de la participation des électeurs selon l'âge et le sexe
Restigouche-La-Vallée

Votes Cast / Voix exprimées			
Age / Âge	Female / Femme	Male / Homme	Total
N/A / SO*	59	47	106
18-24	142	124	266
25-34	335	280	615
35-44	483	422	905
45-54	743	789	1,532
55-64	582	652	1,234
65-84	562	577	1,139
85+	65	57	122
Total	2,971	2,948	5,919 **

Number of Electors / Nombre d'électeurs			
Age / Âge	Female / Femme	Male / Homme	Total
N/A / SO*	166	117	283
18-24	282	304	586
25-34	677	692	1,369
35-44	804	826	1,630
45-54	1,109	1,241	2,350
55-64	842	900	1,742
65-84	794	745	1,539
85+	141	75	216
Total	4,815	4,900	9,715 ***

Participation
% voted / % ayant voté
37.5%
45.4%
44.9%
55.5%
65.2%
70.8%
74.0%
56.5%
60.9%

Number of votes cast reported by RO: / Nombre de voix exprimées rapporté par le DS :	6,115

Number of Electors reported by RO: / Nombre d'électeurs rapporté par le DS :	9,722	62.9%

* Electors are not required to provide a date of birth if they certify that they are of the full age of eighteen years and have resided in the province for at least six months. / L'électeur n'est pas tenu de fournir sa date de naissance s'il certifie qu'il a dix-huit ans révolus et a résidé dans la province depuis au moins six mois.

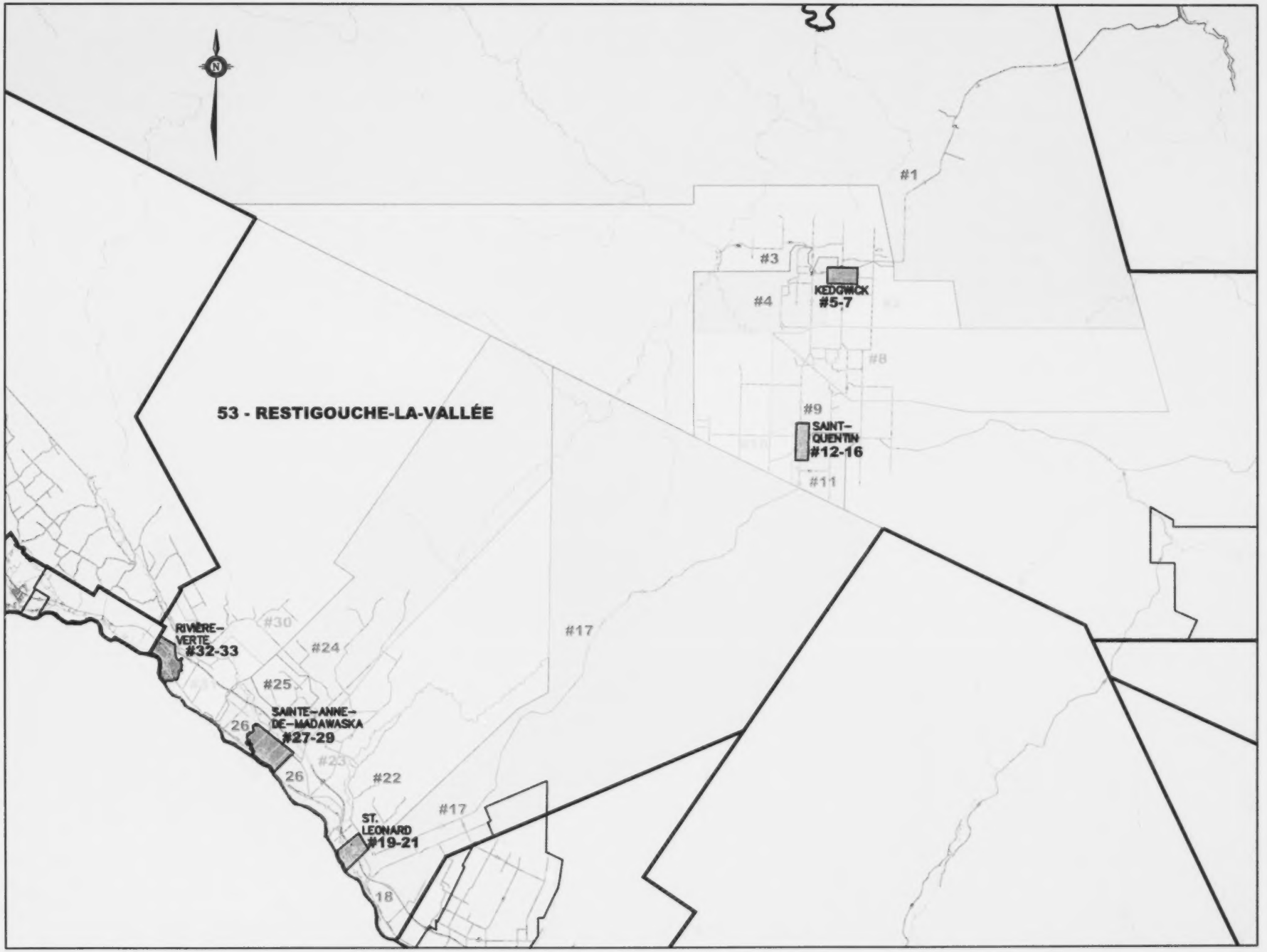
** After the close of advance and ordinary polls, data entry officers in each Returning Office were tasked with electronically recording each elector who cast a ballot in the election. This is done by identifying which electors had been struck off at the polling locations, after the lists were returned to the Returning Offices. As can be seen from the data, not all names were recorded electronically. It is neither time nor cost effective to determine the discrepancies, and hence the information is presented in raw format. / Après la fermeture des bureaux de scrutin ordinaire et par anticipation, les préposés à la saisie des données de tous les bureaux de directeur et directrice du scrutin ont inscrit électroniquement tous les électeurs qui ont voté pendant l'élection. Pour ce faire, ils ont identifié les électeurs dont les noms ont été rayés des listes aux bureaux de scrutin, une fois les listes retournées aux bureaux de directeur et directrice du scrutin. D'après les données, tous les noms n'ont pas été inscrits électroniquement. Puisqu'il n'est ni rentable ni efficace de déterminer les écarts, l'information est présentée dans un format brut.

*** The number of electors breakdown listed was selected from the Register of Electors after the by-election. Because the Register is updated daily from multiple data sources using automated processes, the number of electors in a district may not match that known to the Returning Office when the report is submitted. / La répartition du nombre d'électeurs est tirée du registre des électeurs à la suite de l'élection partielle. Puisque le registre est mis à jour quotidiennement à partir de diverses sources utilisant des procédés automatisés, le nombre d'électeurs dans une circonscription quelconque peut ne pas s'accorder avec le nombre connu au bureau du directeur ou de la directrice du scrutin au moment où le rapport est soumis.

VOTING STATISTICS
STATISTIQUES DU RECENSEMENT DES VOTES

Electoral District / Circonscription électorale	Overview of Polling Divisions / Survol des sections de vote			VOTES Advance Polls / Par anticipation		VOTES On Polling Day / Le jour du scrutin		VOTES By Special Ballot / Par bulletin de vote spécial		TOTAL VOTES CAST / TOTAL DES VOTES EXPRIMÉS			
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
	Total Number of Polling Divisions / Nombre total de sections de vote	Registered electors / Électeurs inscrits	Average number of registered electors per polling division / Nombre moyen d'électeurs inscrits par section de vote	Registered electors who voted at advance polls / Électeurs inscrits qui ont voté par anticipation	% of votes cast at advance polls in relation to total votes cast / P. c. du vote par anticipation par rapport au total des votes exprimés	Registered electors who voted on polling day (not including special ballots) / Électeurs inscrits qui ont voté le jour du scrutin (sans compter les bulletins de vote spéciaux)	% of votes cast on polling day in relation to total votes cast / P. c. du vote le jour du scrutin par rapport au total des votes exprimés	Registered electors who voted by special ballot / Électeurs inscrits qui ont voté par bulletin de vote spécial	% of votes cast by special ballot in relation to total votes cast / P. c. du vote par bulletin de vote spécial par rapport au total des votes exprimés	Valid Ballots / Bulletins de vote valides	Rejected Ballots / Bulletins de vote rejetés	Total Number of Votes Cast / Nombre total des votes exprimés	PARTICIPATION: Total votes cast (advance, polling day and special ballots) as a percentage of registered electors / Total des votes exprimés (par anticipation, jour du scrutin et bulletins de vote spéciaux) comme pourcentage des électeurs inscrits
Restigouche-La-Vallée	33	9,722	295	968	15.83%	4,367	71.41%	780	12.76%	6,000	115	6,115	62.90%

A	Regular polls + mobile polls (from Recapitulation Sheet) (Does not include advance polls, split polls, or special ballots.) / Scrutins ordinaires + scrutins mobiles (de la feuille récapitulative) (N'inclut pas les scrutins par anticipation, les sections de vote divisées ou les bulletins de vote spéciaux.)
B	Net Total column from Recapitulation Sheet (Net Total = Official List + Added at the Polls) / Colonne du total net de la feuille récapitulative (Total net = liste officielle + ajoutés lors du scrutin)
C	Column B ÷ Column A / Colonne B ÷ colonne A
D	Total votes cast for all advance polls (from Recapitulation Sheet) / Total des votes exprimés de tous les scrutins par anticipation (de la feuille récapitulative)
E	Column D ÷ Column L / Colonne D ÷ colonne L
F	Column L - Column D - Column H / Colonne L - colonne D - colonne H
G	Column F ÷ Column L / Colonne F ÷ colonne L
H	Total special ballot votes cast (from Recapitulation Sheet) / Total des votes exprimés par bulletin de vote spécial (de la feuille récapitulative)
I	Column H ÷ Column L / Colonne H ÷ colonne L
J	Total votes for all candidates (from Recapitulation Sheet) / Total des votes obtenus par tous les candidats (de la feuille récapitulative)
K	Total rejected ballots (from Recapitulation Sheet) / Total des bulletins de vote rejetés (de la feuille récapitulative)
L	Column J + Column K / Colonne J + colonne K
M	Column L ÷ Column B / Colonne L ÷ colonne B


53 - RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE
#1
#3
#4
KEDGWICK
#5-7
#8
#9
SAINT-
QUENTIN
#12-16
#11
#17
#30
#24
#25
RIVIÈRE-
VERTE
#32-33
SAINTE-ANNE-
DE-MADAWASKA
#27-29
26
#23
#22
ST.
LEONARD
#19-21
18